

24 de febrero de 1964.-

Señor Profesor
Georg Lukacs

De mi mayor consideración:

He obtenido su dirección por intermedio del Director de la editorial italiana EDITORI RIUNITI, sr. Roberto Bonchio, de quien soy amigo personal. Le hago llegar, primeramente, mi más sincero saludo.

Desde hace bastante tiempo admiro su obra y tenía deseos de dirigirme a Ud. puesto que sueño con editar en castellano algunos de sus trabajos. He aquí el motivo fundamental de la presente. Ud. ni sospecha la repercusión que ha tenido en el habla española su pensamiento a través de los pocos títulos que nos llegan. Me refiero particularmente a El asalto a la razón (Fondo de Cultura Económica). Además conocemos las ediciones italianas efectuadas por Einaudi y Feltrinelli. Ahora se anuncia en Méjico, Ediciones Era, Significación actual del realismo crítico. Además se conocen artículos sueltos sobre literatura (Kafka, etc.) En el campo de la estética cinematográfica y gracias a la obra de Guido Aristarco, nos manejamos con toda comodidad con su fructífera ideología que vino a renovar el casi estéril campo marxista en esa materia.

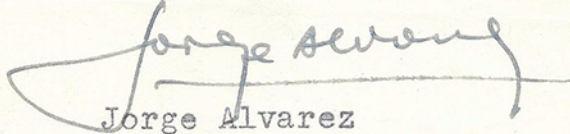
Tengo la profunda convicción que su obra debe seguir llegando a los intelectuales y público en general y ese es el motivo de la presente.

Lo antedicho me lleva a proponerle que estudiemos conjuntamente esa posibilidad. Por razones obvias no puedo proponerle un título en particular. Deseo Ud. lo proponga de su última producción y que verse fundamentalmente sobre problemas literarios, lo que no excluiría otro tipo de obra.

Le agradezco la atención que preste a estas líneas que están inspiradas, in extremis, en razones eminentemente ideológicas.

Sin otro particular, saludo a Ud. muy atentamente.

MTA FIL. INT.
Lukács Arch.


Jorge Alvarez
Director

Lukács György Professzor Urnak

Fogadja legmélyebb tiszteletemet!

Az Ön címét Roberto Bonchioniól, az olasz Editorii Reuniti kiadó igazgatójától kaptam meg, aki személyes jóbarátom. Először is őszinte üdvözetemet szeretném tolmácsolni.

Már hosszú ideje csodálója vagyok az Ön műveinek és azért fordulok Önhöz, mert az a vágyam, hogy néhány művét spanyolul kiadhassam. Ime ez levelem célja! Ön nem is gyanítja milyen visszhangot váltottak ki gondolatai spanyol nyelvterületen abból a néhány műből ami rendelkezésünkre áll. Különösen Az ész trónfosztására gondolok/Fondo de Cultura Economica/ Ismerjük még Einaudi és Feltrinelli olasz kiadásait is. Most jelentette be Mexicóban az Era Kiadó hogy megjelentetik A kritikai realizmus mai jelentőségéről c. kötetet. Irodalmi tárgyú cikkeit is ismerjük /Kafka stb./ A filmesztétika területén, hála Guidó Aristarco művének teljesen rendelkezésünkre áll az Ön termékeny ideológiája, amely most megújítja az ezen a területen idáig szinte meddő marxista kutatást.

Levelemet az a mély meggyőződés iratta velem, hogy az Ön műveinek továbbra is el kell jutnia az értelmiséghez és általában az olvasóközönséghez.

~~xxxx~~ Az elmondottak arra indítanak hogy azt javasoljam: tanulmányozzuk ~~xxxxxx~~ együtt a lehetőségeket. Nyilvánvaló okokból nem tudok konkrét címet ajánlani. Arra kérem Önt, ajánljon újabb munkáiból első sorban irodalmi vonatkozásúakat, ez azonban nem zárja ki a más típusú ~~xxxxxx~~ műveket sem.

Köszönöm hogy figyelmet szentelt soraimnak, amelyeket végső fokon első sorban ideológiai okok inspiráltak.

Fogadja nagyrabecsülésem kifejezését.

MTA FIL. INT.
Lukács Arch.

1º de abril de 1964.-

Señor Profesor
Georg Lukács

Estimado Profesor Lúcáks:

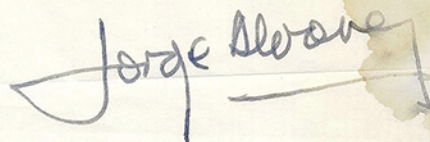
Le agradezco el interés dispensado a mi correspondencia y lamento las noticias de su atenta de fecha 15 de marzo ppdo. Ello como causa de mi profundo interés en editar una obra suya aquí en Buenos Aires. Con respecto a las obras indicadas por Ud. ellas están tomadas por la Editorial Siglo Veinte y no es posible llegar a un acuerdo.

Reitero, perdone mi insistencia, que si en este momento tiene material disponibles, aun cuando sean artículos - no debe olvidar que se los puede reunir - me lo haga saber. Vale mi solicitud también para el futuro.

Le agradezco nuevamente la atención con que cumplimentó mi primer pedido y en la espera de sus noticias lo saluda atentamente

MTA FIL. INT.
Lukács Arch.

Jorge Alvarez



Igen tisztelt Lukács professzor !

Köszönöm, hogy figyelmet fordított levelemre és sajnálom amit már március 15.-i levelében irt .Azért sajnálom, mert nagyon szeretném kiadni egy művét Buenos Airesben .Ami az Ön által megjelölt műveket illeti ,azokat a"XX Század " Kiadó foglalta le és velük nem tudunk megegyezni.

Bocsássa meg ,hogy tovább zaklatom, de megismétlem kérésemet , hogyha ebben a pillanatban van olyan anyaga amit rendelkezésünkre bocsáthat, akár cikkek is -nem kell megvárni amig kötetbe gyűlnek össze -akkor tudassa velem .Ugyanezt kérem a jövőre vonatkozólag is

Ujból köszönöm megtisztelő figyelmét és válaszáat remélve maradok tisztelettel

MTA FIL. INT.
Lukács Arch.